

MIC Worship Service – 2024.02.11

Title: "The Transfiguration: A Glimpse of Glory"

Text: Mark 9:2~10, NIV

MIC 礼拝 - 2024.02.11

『変容：垣間見る神の栄光』

聖書箇所：マルコによる福音書 9 章 2~10 節 （新改訳）

<sup>2</sup> After six days Jesus took Peter, James and John with him and led them up a high mountain, where they were all alone. There he was transfigured before them. <sup>3</sup> His clothes became dazzling white, whiter than anyone in the world could bleach them. <sup>4</sup> And there appeared before them Elijah and Moses, who were talking with Jesus.

<sup>5</sup> Peter said to Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah." <sup>6</sup> (He did not know what to say, they were so frightened.)

<sup>7</sup> Then a cloud appeared and covered them, and a voice came from the cloud: "This is my Son, whom I love. Listen to him!"

<sup>8</sup> Suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone with them except Jesus.

<sup>9</sup> As they were coming down the mountain, Jesus gave them orders not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead. <sup>10</sup> They kept the matter to themselves, discussing what "rising from the dead" meant.

2 それから六日たって、イエスは、ペテロとヤコブとヨハネだけを連れて、高い山に導いて行かれた。そして彼らの目の前で御姿が変わった。

3 その御衣は、非常に白く光り、世のさらし屋では、とてもできないほどの白さであった。

4 また、エリヤがモーセとともに現れ、彼らはイエスと語り合っていた。

5 すると、ペテロが口出ししてイエスに言った。「先生。私たちがここにいることは、素晴らしいことです。私たちが、幕屋を三つ造ります。あなたのために一つ、モーセのために一つ、エリヤのために一つ。」

6 実のところ、ペテロは言うべきことがわからなかったのである。彼らは恐怖に打たれたのであった。

7 そのとき雲がわき起こってその人々をおおい、雲の中から、「これは、わたしの愛する子である。彼の言うことを聞きなさい。」と言う声がした。

8 彼らが急いであたりを見回すと、自分たちといっしょにいるのはイエスだけで、そこにはもはやだれも見えなかった。

9 さて、山を降りながら、イエスは彼らに、人の子が死人の中からよみがえるときまでは、いま見たことをだれにも話してはならない、と特に命じられた。

10 そこで彼らは、そのおことばを心に堅く留め、死人の中からよみがえると言われたことはどういう意味かを論じ合った。

## Introduction

In this sacred moment on the mountain, Jesus reveals a glimpse of His divine glory to His disciples, an experience that profoundly impacts their understanding of His identity and mission. As we explore this passage together, let us open our hearts to the amazing truths it holds for us today.

この箇所にかかれていように、山上での神聖な場面では、イエスが弟子たちにご自身の神聖なる栄光を垣間見せました。その経験によって、弟子たちは、自分たちが何者であるのかという認識と、自分たちの使命は何かという理解において深い影響を受けました。この箇所を共に読み、現代の私たちにとっても驚くべき真理がここに隠されていることを心に留めながら、探っていきましょう。

## I. The Context of the Transfiguration – verses 2~3

まず最初に、この箇所ではイエスの変容（変貌）の様子について書かれています。

### I. 変貌の様子-2-3 節

<sup>2</sup> After six days **Jesus took Peter, James and John with him and led them up a high mountain, where they were all alone. There he was transfigured before them.** <sup>3</sup> His clothes became dazzling white, whiter than anyone in the world could bleach them.

2 それから六日たって、イエスは、ペテロとヤコブとヨハネだけを連れて、高い山に導いて行かれた。そして彼らの目の前で御姿が変わった。3 その御衣は、非常に白く光り、世のさらし屋では、とてもできないほどの白さであった。

The stage is set on a high mountain, where Jesus takes Peter, James, and John with Him. Suddenly, a remarkable change occurs as Jesus is transfigured before them. His clothes become dazzling white, brighter than any launderer on earth could bleach them. This transformation signals a profound revelation of His divine nature.

ここでの舞台は高い山に設定されており、イエスはペテロ、ヤコブ、ヨハネを山に連れて行かれました。すると突然、イエスが彼らの目の前で変容するという、驚くべき変化が起こったのです。イエスの衣服はまばゆいばかりに白くなり、この世のどんな洗濯屋（さらし屋）でも漂白できないほど明るく白く光っていました。このような変化は、イエスが神であることをよく啓示しています。

**A. The significance of the mountain** - Mountains in Scripture often serve as places of encounter with God. The ascent to the mountain signifies a deliberate journey to seek God's presence and revelation. Just as Moses encountered God on Mount Sinai (Exodus 19~20), and Elijah on Mount Horeb (1 Kings 19), Jesus now brings His disciples to a mountain for a divine encounter.

**A. 山の意味** - 聖書には、しばしば神との出会いの場として山が登場します。そして、山へ登ることは、神の臨在と啓示（神が現し示すこと）を求める旅を意味します。モーセがシナイ山で（出エジプト記 19~20 章）、そしてエリヤがホレブ山（列王記上 19 章）で神と出会ったように、イエスはこの時、弟子たちを神に会わせるために彼らを山に連れて行ったのでした。

**B. The dazzling transformation** - The dazzling white garments of Jesus symbolize purity, holiness, and divine glory. *This radiant transformation points to the divine nature of Christ, a reality that goes beyond the limits of human comprehension. It serves as a visual manifestation of His true identity as the Son of God.*

**B. まばゆい変貌** - イエスのまばゆいばかりの白い衣は、純潔、聖さ、神の栄光を象徴しています。この輝きに満ちた変容（変貌）は、キリストの神としての性質、つまり人間の理解の限界を超えた現実を示しています。そして、**神の子としてのキリストの真の正体を視覚的に、私たちの目に見えるようにしてくれているのです。**

**APPLICATION:** Just as the disciples experienced a profound transformation on the mountain, let us actively seek transformative encounters with our Heavenly Father. Make space in our lives for prayer, meditation, and worship. Allow God to transfigure our hearts, shaping us into vessels of His love and grace.

Also, in the midst of life's challenges and routine, let us remember the dazzling glory of Christ revealed on the mountain. May His radiance shine through our lives, impacting our attitudes, actions, and relationships. Carry the light of Christ into every corner of your existence, bringing hope to those around you.

弟子たちが山で意義深いイエスの変容（変貌）を経験したように、私たちも天の父との変容に満ちた出会いを求めようではありませんか。生活の中に、祈り、黙想、礼拝のための時間を作りましょう。そして、神が私たちの心を変容させてくれる（変えてくれる）ことを望み、私たちを神の愛と恵みの器へと造り上げてもらいましょう。

また、人生で試練に会った時や、私たちの日常生活の中でも、山で現されたキリストのまばゆいばかりの栄光を思い出しましょう。キリストの栄光が、私たちの人生を通して輝き、私たちの態度、行動、人間関係に影響を与えてくれますように。あなたという存在の隅々にまでキリストの光が現れ、その光が周囲の人々に希望をもたらすことができるように祈りましょう。

## II. The Presence of Moses and Elijah – verses 4~6

では、次に『モーセとエリヤの臨在』についてお話しします。

### II. モーセとエリヤの臨在-4-6 節

*<sup>4</sup> And there appeared before them Elijah and Moses, who were talking with Jesus. <sup>5</sup> Peter said to Jesus, “Rabbi, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.” <sup>6</sup> (He did not know what to say, they were so frightened.)*

4 また、エリヤがモーセとともに現れ、彼らはイエスと語り合っていた。 5 すると、ペテロが口出ししてイエスに言った。「先生。私たちがここにいることは、素晴らしいことです。私たちが、幕屋を三つ造ります。あなたのために一つ、モーセのために一つ、エリヤのために一つ。」

6 実のところ、ペテロは言うべきことがわからなかったのである。彼らは恐怖に打たれたのであった。

As Peter, James, and John witness this awe-inspiring scene, they see Moses and Elijah appearing and talking with Jesus. *This encounter holds great significance, bridging the Old Testament with the New Testament, and affirming Jesus as the fulfillment of the Law and the Prophets.* The sum of Old Testament revelation comes to meet with Jesus at the Mount of Transfiguration.

ペテロ、ヤコブ、ヨハネは、イエスの変容（変貌）の場面を目撃し、畏敬の念を抱きました。そこへ、モーセとエリヤも現れ、彼らがイエスと語り合っているのを見ました。この時のモーセ、エリヤ、イエスの出会いは、旧約聖書と新約聖書の架け橋となり、イエスが律法と預言者の成就者であることを確認させてくれるという大きな意味を持ちます。それはすなわち、イエスの変貌によって、旧約聖書の啓示の集大成が山で成されたということを意味するのです。

では、まずモーセについて説明しましょう。『**モーセは律法の代表者**』でした。

## **A. Moses – Representative of the Law**

### **A. モーセー律法の代表者**

Moses, the great lawgiver, represents the Law given to the people of Israel. His presence affirms that Jesus is the fulfillment of the Law, and through Him, God's redemptive plan is unfolding.

偉大な律法学者モーセは、イスラエルの民に与えられた律法を代表する人物です。モーセの存在は、イエスが律法を履行する人であることを示しており、また神の贖いの計画がイエスを通して行われていることを確証させてくれます。

## **B. Elijah – Representative of the Prophets**

Elijah, a powerful prophet, represents the prophetic tradition. His appearance signifies that Jesus is the culmination of the prophetic message, bringing God's promises to fruition.

次に、エリヤについて説明します。『**エリヤは預言者の代表**』でした。

### **B. エリヤー預言者の代表**

偉大なる預言者であるエリヤは、預言者の歴史を象徴している人物です。エリヤの出現は、イエスが預言的メッセージの集大成であること、そしてイエスが神の約束を実現させたことを意味しています。

## **C. The dialogue with Jesus**

The conversation between Moses, Elijah, and Jesus emphasizes the continuity and fulfillment found in Christ. His sacrificial mission, highlights the central role of Christ's redemptive purpose and pointing the way for those who seek to follow in His footsteps.

### **C. イエスとの対話**

モーセ、エリヤ、イエスの対話は、キリストが持つ継続性と成就を強調してくれています。自分を捧げ犠牲にするというイエスの使命は、キリストの目的である『贖い』の中心的な役割を強調し、キリストの後に続こうとする人々に道を指し示してくれます。

**APPLICATION:** Just as Moses and Elijah appeared at a crucial moment in Jesus' journey, believers should be attuned to divine appointments orchestrated by the Holy Spirit. Recognize opportunities to serve, encourage, and share the Gospel. Be open to God's leading, trusting that He guides our steps for His divine purposes.

モーセとエリヤの二人がイエスの旅路の大切な瞬間に現れたように、私たち信者は、聖霊によって計らわれた神の召しに注意を向けるべきなのです。私たちは、仕える、励ます、福音を伝える、という機会を知ることが大切です。神が自身の目的のために私たちの歩みを導いてくださることを信じて、神の導きに心を開こうではありませんか。

### III. Peter's Response and God's Divine Announcement – verses 7~8

では次に、その時の『ペテロの応答と神のお告げ』について見てみましょう。

#### III. ペテロの応答と神のお告げ—7-8 節

*<sup>7</sup> Then a cloud appeared and covered them, and a voice came from the cloud: “This is my Son, whom I love. Listen to him!” <sup>8</sup> Suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone with them except Jesus.*

7 そのとき雲がわき起こってその人々をおおい、雲の中から、「これは、わたしの愛する子である。彼の言うことを聞きなさい。」と言う声がした。 8 彼らが急いであたりを見回すと、自分たちといっしょにいるのはイエスだけで、そこにはもはやだれも見えなかった。

Overwhelmed by the divine spectacle, Peter responds in awe and suggests building three shelters – one for Jesus, one for Moses, and one for Elijah (cf., verse 5). However, God intervenes with a powerful proclamation, directing the disciples' attention to His beloved Son (v.7).

神の光景に圧倒されたペテロは畏敬の念を抱き、イエスのため、モーセのため、そしてエリヤのために、3つの幕屋を作ることを提案しました（5節参照）。しかし、神は力強い言葉をもって介入され、弟子たちの注意をご自分の愛する御子に向けられたのでした（7節）。

**A. Peter's human response** - Peter, like many of us, seeks to hold on to this transcendent moment. His proposal to build shelters reflects a human desire to cling to the extraordinary experiences of God's presence. However, God has a greater plan in mind.

その時のペテロは、私たちと同様に、人間らしい反応を見せました。

**A. ペテロの人間らしい反応**—ペテロは、私たちの反応と同様に、この並外れた体験の瞬間にしがみつき、幕屋を作ろうと定案しました。そのような彼の定案は、神の臨在という特別な体験を試みたいという人間の願望を反映しているのです。しかし、神にはそれよりもっと大きな計画がありました。

**B. God's Divine announcement** - From a bright cloud, a voice thunders, saying, "***This is my Son, whom I love. Listen to Him!***" This divine affirmation echoes the words spoken at Jesus' baptism (cf., Mark 1:11), emphasizing the unique and beloved Sonship of Christ. ***God redirects the disciples' focus from the Law and the Prophets to the Son, urging them to heed His words.***

その計画が、神のお告げとして次のように書かれています。

**B. 神のお告げ**—明るい雲から、どよめく声がある。「これは、わたしの愛する子である。彼の言うことを聞きなさい。」という神の言葉は、イエスの洗礼式で語られた言葉（マルコ 1:11 参照）と同じく、キリストが唯一無二の神の愛する息子であることを強調しているのです。神は弟子たちの注目を律法と預言者から御子に向けさせ、息子である**御子の言葉に耳を傾けるように**と促しています。

神のお告げについては、次の二つのことが特徴として挙げられます。

1. The voice from the cloud of glory made it clear that Jesus was not on the same level as Elijah and Moses. He is the beloved Son — so Hear Him!

1. 栄光の雲からの声は、イエスがエリヤやモーセと同じ地位ではないことを明らかにしています。イエスは神に愛された御子なのです。

2. This word from heaven answered the disciples' doubts after the revelation of the suffering Messiah. It assured them that the plan was all right with God the Father also.

2. この天からの言葉は、啓示を受けた弟子たちの『苦難するメシア』は誰かという疑問に答えてくれました。その言葉によって、父なる神もまた、計画はすべて正しいと確信させてくれたのでした。

#### **IV. The Descent from the Mountain – verses 9~10**

最後に、山から降りる時の様子が次のように書かれています。

#### **IV. 山を降りる 9-10 節**

<sup>9</sup>As they were coming down the mountain, Jesus gave them orders not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead. <sup>10</sup>They kept the matter to themselves, discussing what "rising from the dead" meant.

9 さて、山を降りながら、イエスは彼らに、人の子が死人の中からよみがえるときまでは、いま見たことをだれにも話してはならない、と特に命じられた。 10 そこで彼らは、そのおことばを心に堅く留め、死人の中からよみがえると言われたことはどういう意味かを論じ合った。

As the extraordinary vision concludes, Jesus instructs the disciples not to share what they have witnessed until after the Son of Man rises from the dead. This enigmatic statement leaves the disciples puzzled, highlighting the mysteries yet to be fully revealed in the unfolding plan of salvation.

山で幻を見るという稀な体験をした後、イエスは弟子たちに、人の子が死からよみがえるまでは目撃したことを話してはならないと言いました。この謎めいた発言は、弟子たちを当惑させ、『救い』の計画の中でまだ完全に明らかにされていない謎を浮き彫りにしました。

*It's a veiled future.* The disciples are left with a sense of mystery and anticipation. Jesus' reference to His resurrection hints at the unfolding climax of His earthly ministry, emphasizing the redemptive purpose that will be fully realized through His death and resurrection.

それはベールに包まれた未来を指しているようでした。そして弟子たちは謎と期待に包まれました。イエスの復活についての言葉は、イエスの復活が彼の地上での働きの頂点となることを暗示しています。すなわち贖いの目的とは、イエスの死と復活を通してこそ、完全に実現されるのだと強調しています。

**APPLICATION:** In the face of life's uncertainties and unanswered questions, trust in God's unfolding plan. Like the disciples who descended from the mountain with mysteries ahead, Christians are called to trust in the sovereignty of our Heavenly Father. Hold fast to the assurance that He holds the future.

あなたが例え、人生を不確かに感じたり、人生において難題に直面しても、神のご計画を信頼してください。謎を前にして山から下りた弟子たちのように、私たちクリスチャンは天の父の主権を信頼するように求められています。主が未来を握っておられるという確証をしっかりと持ち続けてください。

Remember the hope of the resurrection. Just as Jesus alluded to His rising from the dead, share this message of hope with a world in need. Let the transformative power of Christ's victory over death be a beacon of hope for those around us.

復活という希望を思い出してください。イエスが死者の中からよみがえることを暗示したように、この希望のメッセージを必要としている世界の人々に伝えてください。死に対するキリストの勝利とキリストの変容の力を、希望の光として私たちの周りの人々へ伝えてください。

## Conclusion/Application

Brothers and sisters, the Transfiguration is a pivotal moment in the Gospel narrative, providing a glimpse into the divine glory of Jesus Christ. As we reflect on this sacred event, ***let us recognize Christ*** as the fulfillment of the Law and the Prophets, the beloved Son of God. Like Peter, James, and John, ***may we listen intently to His words*** and ***follow Him faithfully***. As we journey down from the mountain, let the radiance of Christ's glory transform our lives, inspiring us to live as His disciples in the world. Amen.

兄弟姉妹の皆さん、イエスの変容は福音書の物語において極めて重要な瞬間であり、イエス・キリストの神聖な栄光を垣間見ることができます。この聖なる出来事を振り返りながら、**キリスト**が律法と預言の成就そのものであり、最愛の神の子であることを**を認識しましょう**。

ペテロ、ヤコブ、ヨハネのように、**キリストの言葉に耳を傾け、キリストに忠実に従うことができますように**。弟子たちが山から下りる時のように、キリストの栄光の輝きが、私たちの人生を変え、この世でキリストの弟子として生きることができるように、私たちに激励してくれますように。

アーメン。